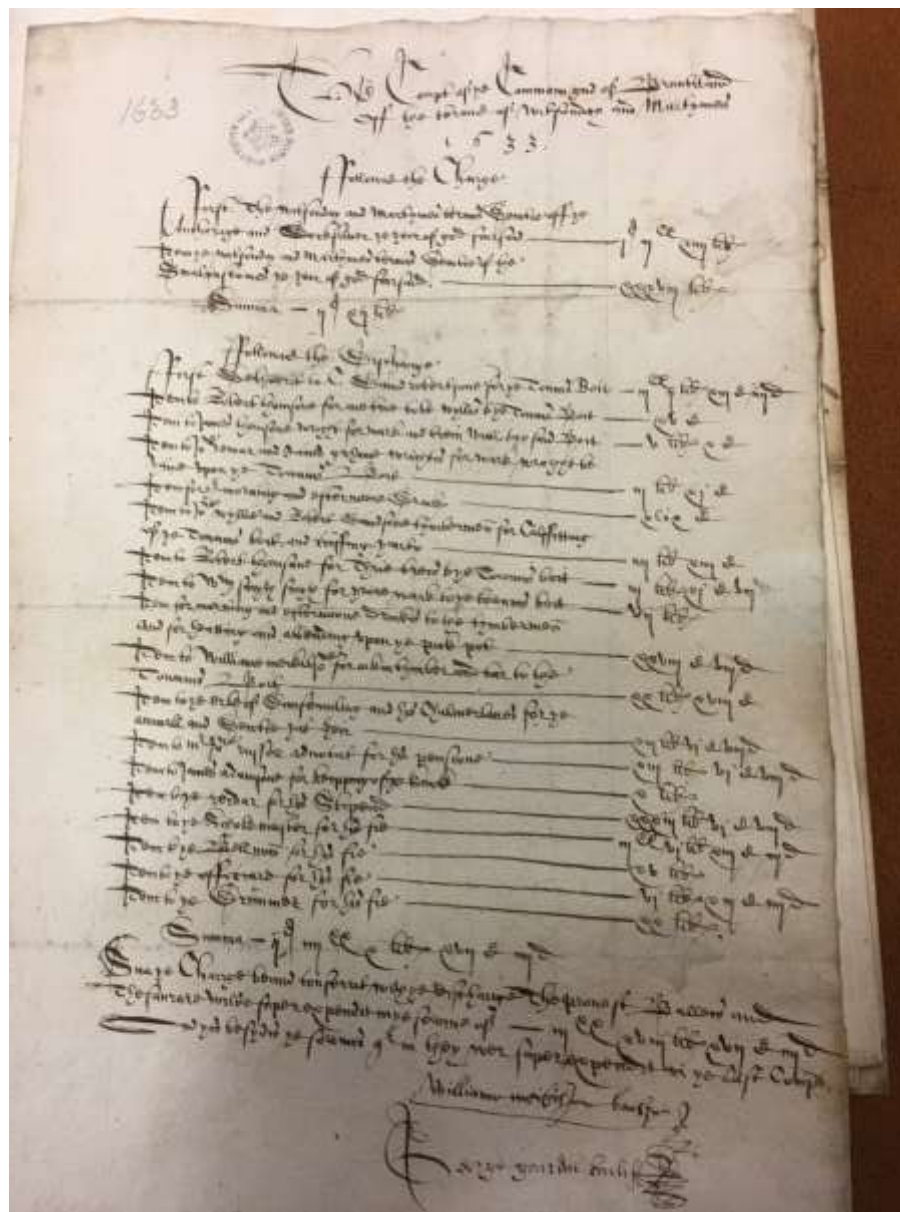


## E82/9/4 Common Good Accounts Burntisland 1633

From the National Records of Scotland, Register House, Edinburgh. Their file E82 contained five loose sheets – Common Good Accounts for the years 1612, 1621, 1627, 1633 and 1664. The remainder of this page relates to the 1633 accounts, and contains a transcription, a translation (Scots to English), and notes - all by Gill Paterson of Burntisland Heritage Trust.



## Transcription

1. The Compt of the Common Gud of Bruntiland
2. Of the termis of witsunday and martymes
3. 1633
4. Followis the chairges
5. First the witsunday and Martymes termis Deuties of the
6. Anchorage and Docksilver the yeir of god foirsaid \_\_\_\_\_ j [ ] iij<sup>xx</sup> xiiij libs
7. Item the witsunday and Martymes termis Deuties of the
8. Smalcustomes the yeir of god foirsaid \_\_\_\_\_ xxxviiij libs
9. Summa \_\_\_\_\_ ij [ ] xij libs
10. Followis the Dyschairge
11. First Delyuerit to C. David Robertstone for the Tounis Boit \_\_\_\_\_ iij<sup>xx</sup> ij libs xiiij s iiii d
12. Item to Robert Thomsone for ane trie to be [wyllis] to the Tounis Boit \_\_\_\_\_ xv s
13. Item to James Thomsone wright for wark and trien Nailis to the said Boit \_\_\_\_\_ v libs x s
14. Item to Jone dewar and James grhame wrichtis for wark wroght be
15. thame upon the Tounis Boit \_\_\_\_\_ iij libs xj s
16. Item for thr morning and efternoone Drinks \_\_\_\_\_ x L ix s
17. Item for Jone Wyllie and Robert Davidstone tymbermen for Calffitting
18. of the Tounis Boit and [cuffing] theirto \_\_\_\_\_ iiii libs xiiij s
19. Item to Robert Thomsone for thrie treis to the Tounnis boit \_\_\_\_\_ iij libs xj s viij d
20. Item to W<sup>am</sup> smyth smyth for yrone wark to the tounis boit \_\_\_\_\_ vij lbs
21. Item for morning and efternoon drinkis to the tymbermen
22. and for heating and attending upon the pick pot \_\_\_\_\_ xxviiij s viij d
23. Item to Williame meikiljone for oiken tymber and tar to the
24. Tounnis Boit \_\_\_\_\_ xx libs xviiij s
25. Item to the[erle of dunfermling and his Chalmerlanes for the
26. Annual and Dewtie that yeir \_\_\_\_\_ xiiij libs vi s viij d
27. Item to Mr Jone russel advocat for his pensione \_\_\_\_\_ xiiij libs vj s viij d
28. Item to James adamsone for keipping of the kirk \_\_\_\_\_ x libs
29. Item to the reidar for his stipend \_\_\_\_\_ xxxiiij libs vj s viij d
30. Item to the Schulemaster for his fie \_\_\_\_\_ iij<sup>xx</sup> vj libs xiiij s iiii d
31. Item to the Bellman for his fie \_\_\_\_\_ xv libs

32. Item to the officiare for his fie \_\_\_\_\_vj libs xiiij s iiij d
33. Item to the Drummer for his fie \_\_\_\_\_xx libs
34. Summa \_\_\_\_\_ij [ ] iiij<sup>xx</sup> x libs xvij s iiij d
35. Sua the chairge beind conferrit with the dischairge The prouest Baileis and  
Thesausare wil be [super]expendit in the soume of \_\_\_\_\_ij<sup>xx</sup> xviiij libs xvij s & iiij d
36. And this besydis the soume [thrin] they wer [super]expendit in the last Compt
37. William Meiklejone [bailzie]
38. George gairdin bailiff

Notes – Scottish term of Witsunday = 15 May. Martinmas = 11 November.

Calfat – make watertight, caulk. (CSD) The work of or material for caulking or filling seams (DSL)

Cuffing - Material for caulking a vessel or filling up seams in wood- or stone-work. (DSL)

Wyle – an istrument for twisting ropes from straw (DSL)

Pick – pitch or tar (DSL)

Money - Pounds, shillings and pence (£ s d) Lib = pound (£). <sup>xx</sup> = a score = 20. J = 1. A Scots pound at that time was worth £1 8d sterling i.e. 1 pound sterling = 12 pounds Scots.

### Translation (approximate)

- |  |             |
|--|-------------|
| 1. The Account of the Common good of Burntisland   |             |
| 2. Of the terms of Whitsunday and Martinmas  |             |
| 3. 1633  |             |
| 4. [There] follows the charges   |             |
| 5. First the Whitsunday and Martinmas terms duties of the  |             |
| 6. Anchorage and dock dues the year of god foresaid  | £174        |
| 7. Item the Whitsunday and Martinmas terms duties of the   |             |
| 8. Small customs the year of god foresaid  | £ 38        |
| <b>9. Total</b>  | <b>£212</b> |
| 10. [there] follows the discharge  |             |
| 11. First delivered to Captain David Robertson for the Town's Boat                               | £62 13s 4d  |
| 12. Item to Robert Thomson for one [tree or long piece of wood] to be [roped] to the Town's Boat | 15s         |
| 13. Item to James Thomson carpenter for work and wooden nails to the said boat                   | £5 10s      |
| 14. Item to John Dewar and James Graham carpenters for work wrought by                           |             |

15. Item upon the Town's Boat	£3 11s
16. Item for their morning and afternoon drinks	49s (£2 9s)
17. Item for John Wyllie and Robert Davidsons timbermen for [making watertight]	
18. Of the Town's Boat and [materials for caulking] thereto	£4 14s
19. Item to Robert Thomson for three [trees or long pieces of wood] to the Town's Boat	£3 11s 8d
20. Item to William Smith, [black]smith, for iron work to the Town's Boat	£7
21. Item for morning and afternoon drinks to the timbermen	
22. And for heating and attending upon the tar pot	28s 8d (£1 8s 8d)
23. Item to William Meiklejohn for oak timber and tar to the	
24. Town's Boat	£20 18s
25. Item to the Earl of Dunfermline and his Chamberlains for the	
26. Annual and duty that year	£13 6s 8d
27. Item to Mr John Russell advocate for his pension	£13 6s 8d
28. Item to James Adamson for the keeping of the kirk	£10
29. Item to the Reader for his stipend	£33 6 8d
30. Item to the Schoolmaster for his fee	£66 13 4d
31. Item to the Bellman for his fee	£15
32. Item to the Officer for his fee	£6 13s 4d
33. Item to the Drummer for his fie	£20
<b>34. Total</b>	<b>£290 17 4d</b>
35. Thus the charge being with the discharge of the Provost, Baillies and	
36. Treasurer will be [over]spent in the sum of	£78 17s 4d
37. And this beside the sum therein they were [over]spent in the last account	
38. [signed] William Meiklejohn, Baillie	
39. [signed] George Gardin Baillif	

It's clear that the main expenditure in 1633 was in repairing or possibly replacing the Town's Boat. A relatively large sum was paid to Captain David Robertson – perhaps to purchase his boat for the town. Wood was purchased, “trees”, possibly for masts, carpenters and timbermen were employed, wooden nails were bought, iron work was carried out by the blacksmith, oak and tar was purchased as were materials to make the boat watertight – in addition to drinks for the workmen. The remaining expenditure for the period seems to be more routine – fees and stipends for several of the town's employees.

Income was from anchorage and customs fees, but in 1633 the account was in the red by £78 17s and 4d.